



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Les athlètes de Charlo laissent leur marque

## Charlo's athletes leaves their mark



**E**quipe NB a participé au Championnat Canadien de Biathlon à la mi-mars à Val Cartier, au Québec. Le groupe de maître biathlètes (35 ans et plus) de Charlo était de la partie. Notons que plusieurs médailles ont été remportées par les athlètes de Charlo laissant ainsi leur marque sur le circuit canadien.

Le biathlon est un sport olympique qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de calibre .22.

L'équipe comprend Mike Lushington (coach), Johanne Lepage (support d'équipe), Marion Heppell (support d'équipe), les athlètes du club Les Aventuriers, Eugene Leblanc, Dolores Berube, Anne Leblanc, Nathalie Landry, Ronald Heppell, Alexandra Jones, Claudette Maltais et Jean Corbin. Jim Ketterling (Club de Fredericton).

### Résultats

**Maître Homme 6 km Sprint**  
Eugene Leblanc - Or

**Maître Femme 6km Sprint**  
Dolores Berube - Argent

Claudette Maltais - Bronze

**Maître Homme 7.5km Poursuite**  
Eugène Leblanc - Argent

**Maître Femme 7.5km Poursuite**  
Dolorès Berube - Or

**Maître Homme 10km Individuel**  
Eugène Leblanc - Or

**Maître Femme 7.5km Individuel**  
Dolorès Berube - Or

**Maître Mixtes 3x4.5km Relay**

**L'équipe NB - médaille d'Or**  
Jim Ketterling, Dolorès Berube, Eugène Leblanc

**L'équipe NB - 5e place**  
Ronald Heppell, Claudette Maltais, Anne Leblanc.

Les autres athlètes du club Les Aventuriers de Charlo ont aussi eu de très bons résultats. Félicitations à nos athlètes! ☐

**T**eam NB participated in the Canadian Biathlon Championships in mid-March in Val Cartier, P.Q. The Master biathletes group (35 and over) participated. Note that several medals were won by athletes from Charlo leaving their mark on the Canadian Tour.

Biathlon is an Olympic sport which includes cross country skiing freestyle and shooting the .22 caliber rifle

The team is comprised of Mike Lushington (coach), Johanne Lepage (Team Support), Marion Heppell (Team Support). Athletes of the club Les Aventuriers, Eugene Leblanc, Dolores Berube, Anne Leblanc, Nathalie Landry, Ronald Heppell, Alexandra Jones, Claudette Maltais and Jean Corbin. Jim Ketterling (Club of Fredericton).

### Results

**Master Male 6 km Sprint**  
Eugene Leblanc Gold Medal

**Master Female 6km Sprint**

Dolores Berube Silver medal  
Claudette Maltais - bronze

**Master Man 7.5km Pursuit**  
Eugene Leblanc - Silver

**Master Female 7.5km Pursuit**  
Dolores Berube - Gold

**Master Men Individual 10km**  
Eugene Leblanc - Gold

**Master Woman 7.5km Individual**  
Dolores Berube - Gold

**Master 3x4.5km Mixed Relay**

**Team NB Gold medal**  
Jim Ketterling, Dolores Berube, Eugene Leblanc

**Team NB 5th Place**  
Ronald Heppell, Claudette Maltais, Anne Leblanc.

The other athletes of the club Les Aventuriers de Charlo also had very good result. Congratulations to all our athletes! ☐

Église St-François-Xavier

St. Francis Xavier Church

## Vente de garage

## Garage sale

Une vente de garage aura lieu au sous-sol de l'église St-François-Xavier de Charlo les 8-9-10 et 15-16-17 avril 2016 de 8 h à 14 h.

A garage sale will be held in the basement of Charlo St. Francis Xavier's Church on April 8-9-10 and 15-16-17, 2016 from 8:00 am to 2:00 pm.

L'argent recueilli servira à défrayer le coût du chauffage et à l'entretien de l'église.

Si vous avez des choses à nous donner pour cette vente, nous serons sur place le jeudi 7 avril de 9 h à 14 h et le soir de 18 h à 20 h.

Merci de votre générosité! Pour info : Pierrette 684-3358 ou Antonia 508-0189. ☐



The profit of that sale will serve to pay for the heating costs and up keeping of the church.

If you have articles to donate for that sale, we will be on site Thursday April 7th. from 9:00 am to 2:00 pm and in the evening from 6:00 pm to 8:00 pm.

Thank you for your generosity! For info: Pierrette 684-3358 or Antonia 508-0189. ☐

La paroisse

The parish

## Merci!

J'aimerais remercier tous ceux et celles qui ont organisé le souper spaghetti et aussi pour votre support.

Un gros merci pour votre générosité, ce fut très apprécié. ☐

Roger Babin

## Thank you!

I would like to thank the organizers of the spaghetti supper and to all those who supported.

Thank you for your generosity, it was very much appreciated. ☐

Roger Babin

## Remerciements

Nous aimerions remercier sincèrement la compagnie Victor Bernard & fils de leur don de fleurs pendant la période des fêtes de Noël 2015 à l'église St-François-Xavier de Charlo.

Ces fleurs ont su embellir l'église. ☐

La paroisse

## Thanks

We would like to sincerely thank Victor Bernard & Sons Co. for their donation of flowers during the period of Christmas 2015 at the St-François-Xavier Church in Charlo.

These flowers made our church beautiful. ☐

The parish

Société canadienne du cancer

Canadian Cancer Society

## Avril - Mois des jonquilles

## April - Daffodil Month

La Société canadienne du cancer encourage tous les Néobrunswickois à lutter en avril, en portant une épinglette de la jonquille comme symbole d'espoir et de soutien aux personnes touchées par le cancer au sein de votre communauté, partout au Nouveau-Brunswick et au pays.



The Canadian Cancer Society is once again encouraging all New Brunswickers to fight back this during the month of April by wearing a daffodil pin as a symbol of hope and support for those living with cancer in our community, throughout New Brunswick and across the country.

## Bloc-notes de gilles



### Tais-toi, dis pas ça!

J'écoutais un spécialiste des fraudes sur internet et des fraudes en général. J'ai été surpris de me rendre compte que le mode d'opération des voleurs reste le même. Il n'a pas changé depuis ma jeunesse. Le monde manque d'imagination. Le monde criminel est ingénieux, il s'adapte mais nous, les honnêtes gens, restons crédules... et trop souvent on se fait avoir par des stratagèmes tellement simples.

J'étais en 4e année, fin juin. Mes parents s'énermaient. On allait en vacances, c'est tout ce que je savais. Où, quand, comment, aucune idée. Un matin, je me lève des valises sont dans le corridor près de la porte. Un taxi est à la porte. Pourquoi on prend un taxi et pas notre auto? On s'en va en croisière dit simplement ma mère! Une semaine en bateau sur le St-Laurent jusqu'à Chicoutimi. Elle ajouta : « Tais-toi, dis pas ça à personne ! »

Quelques années plus tard, mon père répondait à mes interrogations : « pour la sécurité, tous les voisins n'ont pas à savoir qu'on est pas là! »

J'ai appris la leçon. On ne donne pas ces informations privées. À cette époque, trop de gens malhonnêtes épluchaient les petites annonces des journaux et les rubriques communautaires pour savoir qui était mort, qui était en voyage, qui avait gagné un gros lot. Ce qui permettait de vider des maisons durant l'absence des propriétaires.

Aujourd'hui, c'est encore vrai. Les voleurs se servent encore des médias... sociaux maintenant. Où tout le monde aime bien dire qu'il s'est acheté un beau VTT neuf, qu'il a le garage le mieux équipé en outils, qu'il s'en va à Cuba ou en Floride pour l'hiver, qu'il a gagné au bingo, etc.

On n'a pas appris à se taire. On veut trop de gloire et ça peut coûter cher, très cher toute cette gloire d'être vu dans les médias sociaux!

**Réagissez à**  
[message@canadamunicipal.ca](mailto:message@canadamunicipal.ca)  
 Voyez les autres Bloc-notes de gilles  
[www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Cendres chaudes Attention!

**I**l a été porté à notre attention que certains résidents mettent des cendres chaudes ou des cendres en vrac au bord de la rue pour le ramassage des ordures.

Les cendres seront seulement ramassées si elles sont **FROIDES** et **DANS UN SAC**, car il est très dangereux pour notre entrepreneur de gérer des cendres chaudes, ceci peut provoquer un incendie dans le camion à ordures. C'est une question de sécurité, et votre collaboration est appréciée. □

*Village de Charlo*

*Hot ashes*

## Attention!

**I**t has been brought to our attention that some residents are putting hot or loose ashes at the road for garbage pickup.

Ashes will only be picked up if it is **COLD** and **BAGGED** as it is dangerous for our contractor to handle hot ashes, it can cause an entire trash load to go up in flames. This is a matter of safety, and your cooperation is appreciated. □

*Village of Charlo*

## Réunions publiques du conseil municipal

**V**ous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.

- Avril 12 & 26
- Mai 10 & 24
- Juin 14 & 28

Bienvenue à tous! □

## Municipal Council Public Meeting

**You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30 pm.**

- April 12 & 26
- May 10 & 24
- Juin 14 & 28

All are welcome! □

## Message du maire

**B**onjour chers citoyens et citoyennes. Notre mini carnaval d'hiver a connu un grand succès. Une belle journée ensoleillée a fait bouger les enfants, soit sur la patinoire, les jeux extérieurs ou sur la glissade. Petits et grands ont eu beaucoup de plaisir. Merci à tous les bénévoles qui ont rendu cette journée possible.

Quel bel esprit d'entraide communautaire lors du souper bénéfice pour venir en aide à un citoyen qui doit combattre un cancer. Grand merci à toutes les personnes qui ont donné de leur temps pour cette très bonne cause.

Les activités d'hiver au club de ski Les Aventuriers arrivent à leur fin. Félicitations à tous les bénévoles pour leur participation aux compétitions et activités sociales.

Notre village sur la Baie des Chaleurs fait partie du Club des Plus Belles Baies du Monde. Je suis très fier de vous informer qu'un de nos citoyens, M. Michel Bujold, sera le président en 2019 de ce club select. Quelle belle visibilité touristique et économique dans le monde entier.

Le printemps est là, je vous encourage à profiter des belles journées ensoleillées et des activités en plein air. □

*Denis McIntyre, maire*

*Camping Sauvage du N.-B.*

## Réunion annuelle

**L**es membres ainsi que les adeptes du camping sauvage et des loisirs plein air sont invités à assister à la 10e réunion annuelle de Camping Sauvage du N.B. Inc. / NB Wilderness Campers Inc. le dimanche 17 avril 2016 au CCNB, promenade Youghall (cafétéria), Bathurst.

L'inscription se fera à compter de 13 h et la réunion débutera à 13 h 30. Devenez membre, bénéficiez de nombreuses réductions auprès de nos commanditaires. De nombreux prix de présence! Bienvenue à tous!

Pour plus d'informations : 548-3722 ou 548-9318. □



## Mayor's Message

**D**ear citizens, our mini Winter Carnival was a great success. A beautiful sunny day helped children to participate in activities, on the ice, playing outside or on the slide. Everyone had fun. Thank you to all the volunteers who made this day possible.

What a great spirit of community support at the fundraising dinner to help a citizen who has to fight cancer. A big thank you everyone who gave their time to this great cause.

Winter activities at Les Aventuriers ski club come to an end. Congratulations to all the volunteers for their participation in competitions and social activities.

Our village on the Bay of Chaleur is part of the Club of the Most Beautiful Bays in the World. I am very proud to inform you that one of our citizens, Michel Bujold, will be the president in 2019 of this select club. What a great tourist and economic visibility worldwide.

Spring has arrived, I encourage you to enjoy the beautiful sunny days and outdoor activities. □

*Denis McIntyre, Mayor*

*NB Wilderness Campers Inc.*

## Annual Meeting

**T**he NB Wilderness Campers Inc. will hold its 10th general meeting on Sunday, April 17th at NBCC, Youghall Drive, Bathurst.

The inscription for 2016 will be from 1:00 pm to 1:30 pm followed by the general meeting. Only the members who have paid their dues will be eligible to vote.

Become a member, take advantage of the discounts from our sponsor. Draws will take place! Everyone is welcomed

For more information please call: 548-3722 or 548-9318. □

## Élections municipales/Municipal Election

- Le 30 avril (les scrutins par anticipation)
- Le 2 mai (les scrutins par anticipation)
- Le 9 mai (Jour du scrutin de l'élection)
- April 30th (Advance polling day)
- May 2nd (Advance polling day)
- May 9th (Election Day)

## Avis

### stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non-surveillé entre 00h01 et 07h00 sur toutes les routes de Charlo durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



## Notice winter parking

To facilitate snow removal it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within Charlo limits during the months of November, December, January, February, March and April.

## Tombée de L'Écho le 1er juin 2016

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4  
textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Personnes Ressources

### Active Charlo Actif

Roger LeClair 684-5985

### Charlo Scouts Movement

Lee Anne Charlong  
684-4924

### Charlo Sentiers NB Trails

Floyd Vincent 684-2623

### Chef pompier/Fire Chief

André Carrier 684-7771

### Chevaliers de Colomb

Roger LeClair 684-5985

### Chorale de Charlo

Antonia Levesque 684-2634

### Club de l'âge d'or

Edith Morris 684-2472  
Jeannita Caron 684-5133

### Club de ski Les Aventuriers

Marc LeClair  
826-9243

### Glenburnie Women's Institute

Fran Acheson 684-1012

### Les Résidences Charlo Inc.

Omer Giroux 684-3783

### P paroisse St-François Xavier

684-3249, 684-7775 fax

### Yoga

Dora Landry 684-2627

## Église St-François-Xavier

# Centenaire de notre église

La paroisse St-François-Xavier de Charlo fêtera le centenaire du bâtiment en 2018. L'église fut démolie par le feu le 26 mai 1917 et la construction débutait le 4 août 1918.

Nous avons un comité mis sur pied et acceptons toute personne qui voudra bien se joindre à nous.

Si vous avez en main des photos de l'église, du Village de Charlo à une époque éloignée ou documents pertinents, ce serait bien apprécié.

Vous pouvez appeler le 509-0606. ☐

*Le Comité du Centenaire*

## Un peu d'histoire...

### Première chapelle

À l'assemblée du 31 juillet 1801, Joseph Lamontagne, habitant pêcheur de la Rivière-à l'Aiguille (Charlo) et sa femme Thérèse Arsenneau ont donné deux arpents de terre pour la soit dites « Chapelle ». Joseph et sa femme ont déclaré donner librement un pur don à Dieu. Ce lot sera employé à l'usage d'une chapelle.

Pour les remercier, le prêtre missionnaire du temps leur accordera dans la chapelle un banc du côté de l'Épître pendant toute leur vie. C'était un privilège et une marque de reconnaissance.

La chapelle sera de 20 pieds sur 30 pieds. Deux personnes ont été choisies pour surveiller la construction : Alexis Berthe et Joseph Arseneau. ☐

## Charlo St. Francis Xavier Church

# Our Church Centennial

The parish of St Francis Xavier Charlo will celebrate the centennial of the building in 2018. The church was demolished by a fire on May 26, 1917 and construction began on August 4, 1918.

We have a committee set up and accept anyone who may wish to join us.

If you are holding old pictures of the church, of the Village of Charlo or any pertinent documentation, it would be appreciated.

You can call 509-0606. ☐

*Centennial Committee*



## Historic facts...

### First chapel in 1800

At the meeting of July 31, 1800, Joseph Lamontagne farmer, fisherman of Rivière à l'Aiguille (Charlo) and his wife Therese Arsenneau gave two acres of land for the so-called "Chapel". Joseph and his wife said that they give freely a pure gift to God.

This lot will be employed for the use of a chapel. To thank them, the missionary priest of the time give them a bench for life in the chapel of the side of the Epistle. It was a privilege. The chapel will be 20 feet by 30 feet.

Two people were chosen to oversee construction: Alexis Joseph and Berthe Arseneau. ☐

## Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

Maire/Mayor : Denis McIntyre  
Maire-adj/Deputy Mayor : Roger LeClair  
Conseillers/Councillors :

JoAnne Mercier, Floyd Vincent

Directrice générale/Administrator : Johanne McIntyre Levesque  
Secrétaire-Trésorière/Secretary-Treasurer : Lillianne Cayouette  
Employés Travaux publics : Larry Petersen et Luc Rossignol

### Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompier et police, Récréation/ Fire Department & Public Safety, recreation : Floyd Vincent

Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review

Adjustment Committee, Charlo Residences :

Ressources Humaines/ Human Resources : Floyd Vincent

Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : JoAnne Mercier

Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo/ Public Works,

Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : Roger LeClair

Mesures d'urgence/ E.M.O. : Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent

Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2/ Golden Age Club, Airport,

Regional Service Commission 2 : Mayor Denis McIntyre

Pompier  
et Police : 911

Téléphone : 684-7850

Télécopieur : 684-7855

Courriel : [vcharlo@nbnet.nb.ca](mailto:vcharlo@nbnet.nb.ca)

Site web : [www.villagecharlo.com](http://www.villagecharlo.com)

## Fête au Village de Charlo Postes vacants

**L**a 43e édition de la Fête au Village de Charlo aura lieu du 9 au 11 septembre 2016 inclusivement.

La planification est maintenant commencée et un nouvel exécutif a été formé. Toutefois, certains postes essentiels sont toujours vacants. Nous sommes encore à la recherche d'une personne pour s'occuper de la décoration, quelqu'un pour s'occuper du tirage du bœuf, nous avons besoin de l'aide avec la logistique et nous aurons besoin de plusieurs bénévoles pour accomplir différentes tâches pendant le festival et aussi dans les 2-3 semaines avant l'évènement.

Si vous êtes intéressé à vous joindre à l'équipe de la Fête au village, veuillez vous joindre à nous lors notre prochaine réunion qui aura lieu le lundi 11 avril vers 19 h à l'édifice municipal.

Toute personne qui ne peut pas venir à la réunion mais qui est prête à faire du bénévolat peut communiquer le village de Charlo au 684-7850 ou par courriel au : vcharlo@nbnet.nb.ca ☐



*L'équipe de la Fête au Village*

*Charlo Fall Fair*

## Vacant positions

**T**he 43rd edition of the Charlo Fall Fair will be held from September 9th to the 11th 2016 inclusively.

The planning has now begun and a new executive has been formed. However, several key positions are currently vacant. We are still looking for someone to take care of the decoration, someone to take care of the beef draw, we need help with the logistics and we will need several volunteers to accomplish various tasks during the festival and within the 2-3 weeks leading up to the event.

If you are interested in joining the Charlo Fall Fair team, please join us at our next meeting which will be held on Monday April 11th at 7pm at the municipal office.

Anyone that is not able to attend the meeting and that still wishes to do some volunteer work can communicate with the Village of Charlo at 684-7850 or by e-mail at: vcharlo@nbnet.nb.ca ☐

*The Charlo Fall Fair team*

## Don au Fonds Rod Harquail

## Rod Harquail Fund Donation



**L**e sénateur Paul E. McIntyre remettait un don personnel de 1 000 \$ au Fonds Rod Harquail.

Le Sénateur McIntyre a ce fonds à cœur puisqu'il aide les familles de la région qui ont des enfants malades ou blessés.

M. McIntyre encourage toute personne à appuyer cette bonne cause et à faire un don.

Depuis 2007, le Fonds Rod Harquail a remis plus de 54 000 \$ à des familles dans le besoin de la région.

L'équipe de hockey Youngtimers de Dalhousie est l'hôte du tournoi de hockey commémoratif 3 vs 3 Rod Harquail chaque année pendant la fin de semaine de Pâques. Cette activité fait partie des évènements majeurs de leur levée de fonds. ☐

## Quatre concerts

**L**e Festival de musique de chambre de Bathurst rassemblera 40 talentueux musiciens en provenance d'un peu partout au Canada, du 18 au 21 mai.

Quatre différents concerts seront présentés que ce soit en trios à cordes ou en plein orchestre, qui interprèteront les œuvres des grands maîtres et des compositions originales relatant l'histoire, la culture et notre patrimoine régional.

Consultez le site [www.billetterieaccs.ca](http://www.billetterieaccs.ca) ou bénéficiez de forfaits sur achats effectués aux points de vente. ☐

**S**enator Paul E. McIntyre has made another generous personal donation of \$1000 to the Rod Harquail fund.

Senator McIntyre holds the fund to heart because it helps local families with sick or injured children.

Mr McIntyre would like to encourage others to donate to this great cause.

The Rod Harquail Fund has given over \$54,000 to local families in need since 2007.

The Dalhousie Youngtimers Hockey Team hosts the Rod Harquail Memorial 3 vs 3 Hockey Tournament every year on Easter Weekend as their major fundraising event. ☐

## Four concerts

**C**lassical music ensembles, including the Bathurst String Trio and the 40 members of the Bathurst Chamber Orchestra, will present great masterworks of the past, as well as new music by emerging composers about the history and culture of our region on May 18, 19, 20, 21.

Four different concerts will be presented.

Tickets at [www.billetterieaccs.ca](http://www.billetterieaccs.ca) Package deals available upon purchase at sales outlets only. KC Irving Center ticket booth and others. ☐

Club de l'âge d'or de Charlo

## Honneur aux femmes



**De gauche à droite : Femme de l'année Sylvie Girard Arseneau et la présidente du Club de l'âge d'or, Edith Morris. / From left to right : Sylvie Girard Arseneau & Charlo Golden Age Club President, Edith Morris.**

### Cours de courtépointes

Les 26 élèves de Shirley Allard ont loué la salle du Club de l'âge d'or pour une journée de couture de courtépointes le 13 février dernier. Les cours de courtépointes se donnent tous les mardis et mercredis de 13 h à 16 h. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Madame Shirley Allard au 684-3557.

### Banquet de la Femme de l'Année

Le banquet de la Femme de l'Année a eu lieu le 12 février 2016. Cocktail et souper furent servis par les messieurs : Marc Arseneau, Armand Landry, Gaëtan LaPierre, et Doug Bernatchez. Le service aux tables était assuré par Michel Bujold, Dr. Louis Bujold, Jim Silas, Alonzo Guitard et André Pelletier.

Lors de la soirée, « Vero » de SailAway faisait la promotion de ses bijoux.

Un remerciement à nos commanditaires, Clarence Aubé (Lounsbury), Home Hardware de Dalhousie, Foodland, Dalhousie Save-Easy, Jacques Levesque (La Miellerie) Denise Bushey, Louise Kavanaugh, Beezie Sullivan, Antoinette Savoie, Shirley Allard, Edith Morris et Noella Fontaine.

Lizette Laviolette est la gagnante du moitié-moitié. La musique était assurée par André Carrier.

La femme de l'année, madame Sylvie Girard Arseneau, fut choisie au hasard.

Une soirée spéciale aura lieu au mois de mai pour honorer nos bénévoles. ☐

*Votre club de l'âge d'or*

## Recensement

**L**e prochain Recensement de la population aura lieu en mai 2016.

À partir du 2 mai 2016, Statistique Canada enverra des lettres et des trousseaux du recensement à tous les ménages canadiens.

Vous pouvez remplir votre questionnaire du recensement en ligne ou en version papier. ☐

Charlo Golden Age Club

## Celebrating Women



**Les dames de courtépointes de Shirley/ Shirley's quilting ladies: Jean Drapeau, Linda Morin, Germaine Madsen, Claudette Carrier, Carmella Joncas, Lorette Heppell, Connie Allain, Gilberte Pelletier, Mary Arthurs, Mona Gionet, Sylvia Elliot, Pam Guitard, Dawn Chiasson, Beverly Chamberlain, JoAnn MacCreedy, Joyce Hickey, Marita Giroux, Henriette Hebert, Murielle Doucet, Jeannine Comeau**

### Quilting courses

Shirley Allard and her 26 students rented the Charlo Golden Age hall for a full day of quilting on February 13th. The quilting courses are giving on every Tuesdays and Wednesdays from 1:00 pm to 4:00 pm. For more information you may contact Mrs. Shirley Allard at 684-3557.

### Woman of the Year banquet

The Woman of the Year banquet was held on February 12th. Cocktail and supper was served by men: Marc Arseneau, Armand Landry, Gaëtan LaPierre and Doug Bernatchez. Waiters were Michel Bujold, Dr. Louis Bujold, Jim Silas, Alonzo Guitard et André Pelletier.

“Vero” from Sail Away promoted her jewellery during the evening.

Thank you to our sponsors, Clarence Aubé (Lounsbury), Dalhousie Home Hardware, Foodland, Dalhousie Save-Easy, Jacques Levesque (HoneyBee), Denise Bushey, Louise Kavanaugh, Beezie Sullivan, Antoinette Savoie, Shirley Allard, Edith Morris et Noella Fontaine.

The winner of the haft and haft draw was Lizette Laviolette. The music was by André Carrier.

The Woman of the Year was chosen randomly - Mrs. Sylvie Girard Arseneau.

A special evening will be held during the month of May to honour our volunteers. ☐

*Your Golden Age Club*

## Census of Population

**T**he next Census of Population will take place in May 2016.

Starting May 2, 2016, Statistics Canada will send census letters and packages to all Canadian households.

You can complete your census questionnaire online or on paper. ☐

**L'Écho**

**Prochaine tombée  
1er juin 2016**

**Next deadline  
June 1, 2016**

## Bourses d'études Formulaire d'inscription

Le conseil municipal du Village de Charlo offre deux bourses d'études de 300 \$ chacune à des étudiants-es de 12<sup>e</sup> année qui poursuivront des études postsecondaires cet automne. Le tirage sera effectué lors de la réunion spéciale du conseil du mois de juin.

Tout renseignement personnel sera tenu confidentiel. Tout formulaire incomplet sera automatiquement rejeté. Un seul formulaire par étudiant est accepté. Le formulaire dûment complété doit nous parvenir **avant le 2<sup>e</sup> vendredi du mois de mai.**

Nom/Name : \_\_\_\_\_

Adresse/Address : \_\_\_\_\_  
# rue/street code postal/postal code

Téléphone/Phone number: \_\_\_\_\_  
Maison/Home Cellulaire/Cell phone

Dernier établissement secondaire fréquenté /  
Last high school attended : \_\_\_\_\_

Établissement postsecondaire que vous fréquenterez cet automne/  
Post-Secondary institution you will be attending in the Fall : \_\_\_\_\_

Programme d'étude/  
Study program: \_\_\_\_\_

Je, soussigné-e, déclare que les renseignements contenus dans ce formulaire sont conformes à la vérité. Je comprends que si je suis choisi-e, je devrai produire une déclaration attestant que je suis étudiant-e à temps plein à une institution postsecondaire.

I, the undersigned, declare that the information contained in this form is truthful. I understand that should I be selected, I will be required to produce a statement that I am a full-time student at a postsecondary institution.

\_\_\_\_\_ Date

\_\_\_\_\_ Signature

## Bourses d'études Politiques

### Dans la présente politique :

« conseil » désigne le conseil de la municipalité;

« établissement postsecondaire » désigne une université, un collège ou une école offrant des programmes postsecondaires qui sont reconnus par le gouvernement;

« municipalité » désigne le Village de Charlo.

Aux fins d'interprétation de la présente politique, tout mot écrit au singulier comprend le pluriel et vice versa; le genre masculin comprend le féminin et le genre féminin, le masculin.

### Objectif de la politique :

La municipalité reconnaît l'importance d'une formation postsecondaire pour ses diplômés, ainsi que la contribution que ces personnes peuvent apporter à notre société. L'établissement de cette bourse d'études pour les étudiants tentera d'alléger le fardeau financier que la

*Suite à la page 8*

## Scholarships Registration Form

The council of the Village of Charlo offers two \$300 scholarships to grade 12 students who will be continuing their post-secondary education this fall. The draw will be done at council's special meeting in June.

All personal information will be kept confidential. Any incomplete form will be rejected. Only one form per student will be accepted. The properly completed form must be **received prior to the 2nd Friday of the month of May.**

## Scholarships Policy

### In this policy:

“Council” stands for the municipal Council;

“post-secondary establishment” stands for a University, a College or a School offering post-secondary programs that are recognized by the Government;

“Municipality” stands for the Village of Charlo.

For interpretation of this policy, every word written at the singular includes the plural and vice versa. The masculine gender includes the feminine, and the feminine, the masculine.

### Policy Objective:

The municipality acknowledges the importance that can bring a post-secondary education for its graduates as well as the contribution that they can bring to our society. The establishment of this scholarship

*Continued on page 8*

## Emplois pour étudiants

**Le gouvernement provincial augmente le nombre d'emplois d'été pour étudiants dans le cadre du programme Stage d'emploi étudiant pour demain (SEED).**

Le programme SEED jumelle des étudiants du postsecondaire avec des employeurs pendant l'été. Avec cette annonce, le gouvernement provincial augmente le nombre de placements à 1600, soit 200 emplois pour les jeunes de plus que l'année dernière.

Cette annonce survient après que le gouvernement ait récemment annoncé qu'il a modernisé le programme et qu'il a dorénavant éliminé les considérations politiques du processus de demande.

Les étudiants intéressés sont invités à remplir une demande en ligne dans le cadre du programme et ils recevront de l'information sur le marché du travail. Les employeurs éventuels peuvent également remplir un formulaire en ligne pour offrir leurs emplois. Les étudiants pourront ensuite choisir de présenter une demande pour les postes qui leur conviennent le mieux. Les coordonnateurs du programme du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail seront disponibles pour offrir de l'aide dans le cadre de ce processus.

Les demandes en ligne pour les étudiants et les employeurs seront accessibles depuis le 1er avril. □

## Student summer jobs

**The provincial government is increasing the number of summer jobs under the Student Employment Experience Development (SEED) program.**

The SEED program pairs post-secondary students with employers during the summer. With this announcement, the provincial government is increasing the number of placements to 1,600, an increase of 200 jobs for youth compared to last year.

This follows a previous announcement that the government has modernized the program and has taken the politics out of the application process.

Interested students are invited to complete the online application for the program and will receive labour market information. Prospective employers can also go online to post their job offers. Students will then be able to choose to apply for the positions most suited to them. Program co-ordinators from the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour will be available to assist with this process.

Online applications for students and employers are available since April 1. □

## Politiques... suite de la page 7

poursuite d'études peut engendrer.

1. Le conseil s'engage à ajouter un fond à son budget qui sera réparti en deux (2) bourses d'études de 300\$ chacune.

2. Chaque année en février, les écoles secondaires de la région seront avisées de notre intention de décerner des bourses d'études. Une publicité sera également faite dans l'Écho et le site web de la municipalité.

3. La date limite pour la mise en candidature sera le deuxième vendredi du mois de mai à 16 heures.

4. Toute personne, qui rencontre les critères ci-dessous peut faire une demande de bourse en remplissant le formulaire requis et le remettant dûment rempli à la municipalité. Les candidats devront :

- a) Être résident de la municipalité ou avoir un parent immédiat qui y habite en permanence;
- b) Avoir obtenu un diplôme d'études secondaires ou être sur la liste des diplômés pour l'année en cours;
- c) Prévoir poursuivre une formation dans un établissement postsecondaire au courant de l'année que la demande est faite. Le candidat ne doit pas avoir poursuivi de formation postsecondaire auparavant.

5. Lors de la réunion spéciale du conseil du mois de juin un tirage aura lieu. Parmi les candidats éligibles, un gagnant et deux substituent seront choisis.

6. La remise officielle de ces bourses d'études sera effectuée dans le cadre de la cérémonie de remise des diplômes en juin. Elle sera sous forme de lettre attestant cette attribution et sera remise au récipiendaire par le maire ou son représentant. Toutefois, le chèque ne sera remis qu'au deuxième semestre d'études de l'étudiant, et ce, après avoir obtenu du registraire de l'institution de l'étudiant, une attestation d'admission.

7. En cas de désistement de l'étudiant, de l'abandon des études ou de toute autre circonstance l'empêchant de poursuivre ses études, la bourse sera alors remise au premier substitut ou au deuxième substitut, s'il y a lieu. La date limite de réception de l'attestation d'admission d'études au deuxième semestre de l'étudiant est le deuxième vendredi de février. □

## Policy... continued from page 7

is an attempt to reduce the financial burden that the pursuit of studies can create.

1. Council commits to add a fund in its budget which consists of two (2) scholarships of \$300 each.

2. Every year, in February, we will inform secondary schools of our region of our intention to provide scholarships. Publicity will be done every year in the Charlo Echo and also on the Village web site.

3. The deadline to apply for a scholarship is the second Friday of the month of May at 4 p.m.

4. All who meet the following criteria may apply for a bursary by properly completing the required form and presenting it to the municipality. All candidates must:

- a) Be a resident of the municipality or have an immediate parent who is a permanent resident;
- b) Have obtained a high school diploma or be on the list of graduates for the current year;
- c) Plan on continuing education in a post-secondary establishment in the year that the request is made. The candidate must not have had any previous post-secondary education.

5. At the council's meeting of June, a draw will be made. Amongst eligible candidates, one winner and two substitutes will be chosen.

6. The official presentation of the scholarships will be made during the Graduation ceremony in June. It will be given in the format of a letter attesting this recognition and presented by the Mayor or his representative. However, the cheque will only be given during the student's second semester, and only after receiving an official certificate of admission from the registrar office of the student's institution.

7. In case of withdrawal of the student, dropping out of school or any other circumstance that prevents the student to continue his studies, the scholarship will be given to the first and second substitute, if it applies. The deadline for receipt of the certificate of admission to study in the second semester is the second Friday of the month of February. □